

هه لبه ستا هه فته یی د پیغه ژویا شعرا جیهانیدا

د. حوسین حه به ش
(ئه لمانیا)

فرۆتن
(Verkaufen)

ل بهاری
ئه ز دفرۆشم
بنه فشین ژ گولستانا هندابووی
ل هاقینئ
گولین کاخه تی
پیکین ژ په یشان
ل پایزی
ل ژفستانئ
کولیکین شه خته یی ل سه ر په خجهرئ
یین دایکا من نا مری

وهها ئه ز دژیم
د ناف روژی ده
د شه قی ده
شه قینی
ئه ز هیقی و ستیران
پیرۆدکم
تا هه تاو ده ردکه شه
و خوه دفرۆشم
روژی

روژی ئهوسلیندهر، ئه لمانیا ۱۹۰۱ - ۱۹۸۸
حوسین حه به ش ژ ئه لمانی وه رگه راند کوردی
ژ: "Weil es nichts Schöneres gibt"

نیتهاکا ۵۸۰

ئه م په یقان هندادکن
(Wir verloren die Worte)

ئه م په یقان هندادکن
ل په راقا زه ریایی،
ئه م په یقان هندادکن



داكو ئەم سترانبېژىي بگرن.

ئەم قەدگەرن ناف وەلېت
ئەم راستىي ھىدادكن،
ئەم پەيشان ھىدادكن
و دەنگېيژ دەنگېيژىي.

سەھقۇ كۇستادىنۇقسكى، مەكدۇنيا
ھوسىيەن ھەبەش ژ ئەلمانى وەرگەراند كوردى

سۆنەتتە
(Sonêt)

ب گوللەبارانىي بىست و ھەيشت كەس ھاتن كوشتن
و ھەيشدە ب دژواری برىنداربوون
ئەو ژ كالمەيىران بۇنا بەرگريى ھاتن ھەھوتن
ژ ھەردو ئاليان دە بۇنا رىيىن
روومەت و باوھريى تىن قەپىكرن
خوھ سەقا راژەيا راستىي جانگۇرىدكن
و سەربەرزيا گەلېن خوھ دنومىن
ھەريەك ب ناوايەكى ھەقدى
كو وەلاتى باقبايىران پيارىزن
ژ دەستى بيانىان رزگار بكن
و ب سەربەستى ل جىھانى بژين
ئەوھ لاقايا پشگريى ھەر ژ وى
خوھدايى دكن، كو ئەو وەھا درامىن
كو ئەو ئالىگري وانە بۇ سەركەتنى.

چەلى، كوردستان

راينەر ماريا گەسن، ئەلمانيا، ۱۹۶۱
ھوسىيەن ھەبەش ژ ئەلمانى وەرگەراند كوردى.

خوسى ئەنگىل قالاتتى، ئىسپانيا، ۱۹۲۹ - ۲۰۰۰
گەرمان درۆگەنبرۆدت - ولفگانگ كلنجك وەرگەراندە
ئەلمانى
گەرمان درۆگەنبرۆدت - ستانلەي ھ. باركان
وەرگەراندە ئىنگلىزى
ھوسىيەن ھەبەش ھەردو مەھۇ دانبەرھەف و وەرگەراند
كوردى

ئىتھاك ۵۸۱

رېيا ژيانى

(Bona Tose Proevski)

ستران بەرف تە ھات
تە ئەو ب دەنگى خوھ يى پىروژى
خوھنەدانكر
ب دەنگى تە يى پىرى
ئەوئ مينا تىرىژىن نىشروى
لسەر كروشەھۇيا لىزمى بچوروسە
چاوا داخوازىيەكە تىنۆتى
ھەر رىيەك ژ تە رە ھەكرىبوو
و ب ھەر گاقەكى رە
تو بەرف ئابەدىي دچووى
بۇ ھەر پەيامەكى
وەك پىروژقانەكى
تو ل مەكىدۇنيا ھەگەريى
و چاوا مەرا كانە بواتىنە
كو رىينە ژيانى
گاقا د رۆژى دە درزن
و ھەا ژى پەيش و تاق د مروف دە
رېيا تەيسىنا ستىرا تە
ب ھىداقا ئەسمانى كروشەھۇ دە دچە
ژ ھرووھادا ئەمى ل تە بگەرن
د ناف وئ سترانى دە ئەوا تو دلەرىنى
و ل وئ دەرى ل كودەرى تو ئابەدى بووى
ئەرى ل ھەقىركا گەردوونى